

الباب الثالث

منهج البحث

(١) نوع البحث

استعمل الباحثة المقاربة و نوع البحث في هذه البحث هي مقارنة الوصفى الكيفى يعنى الباحثة الذى اختير لتحصل الحقائق المختلفة المتنوعة, بطريقة جمع البيانات من خارج محل البحث, ويكون الباحثة مفتاح أداة البحث. من هذه مقارنة الوصفى الكيفى يحصل البيانات من الكتابة و الكلام والعمل من موضوع البحث او من اشخاص الذى يتعلق به.^{٣١} وتحتوي دراسة الحالة على جميع دور الحياة أو على بعض الأحوال المعينة. وتركز في العوامل الخاصة والاهتمام بجميع العناصر أو الحادثة.^{٣٢}

(٢) حضور الباحثة

في هذا البحث الكيفى, يكون الباحثة أداة لجمع البيانات الرئيسية ومفتاح أداة البحث لحصول المعنى المعين ويكون جمع البيانات, ومحلّ البيانات.^{٣٣} فحضور الباحثة مهم جدا في محل البحث لعملية جمع البيانات, ويتصور الباحثة بوضوح في تقرير البحث ويشترك المخبر الباحثة غير مباشر في هذا البحث. ويعلم المخبر حضور الباحث في الميدان.

^{٣١} Arif furchan, *pengantar metode penelitian kualitatif* (Surabaya: Usaha Nasional, ١٩٩٢). ٢١

^{٣٢} Saifuddin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ١٩٩٩). ٨

^{٣٣} Lexy J. Moleong, *metodologi penelitian kualitatif* (Bandung: Rosda Karya, ٢٠٠٩). ١٦٨

(٣) موضع البحث

وتقوم الباحثة بهذا البحث في المعهد السلفى مفتاح الهدى فافار كديري لأنّ وهذا المعهد لا يساوى بالمعهد الآخر في جاوى الذى يملك الغدارة وهيكل تنظيميّ وغير ذلك. ومع أنّ مثل ذلك تعليم الكتب فيه والأنشطة الأخرى تسير سيرا جميلا. وهذا المعهد يستطيع أن يجعل المتخرجين المنجّزين. و المعهد العصري دار السّاعدة فيتاناهاان كيومين لأنّ المعهد دار السّاعدة له إمتياز فوق المعاهد العصرية الأخرى لأنه في كل يوم يقيم تعليم كتب التراث كما عرفت الباحثة أن المعهد العصري الأخرى لا يقيم تعليم كتب التراث إلّا شهر رمضان فحسب.

(٤) مصادر البيانات

ويحتوى مصدر البيانات هنا الأشياء والأحوال أو الشخص والأماكن،
لتبحث فيه الباحثة وتقرأ و تسأل عن البيانات.^{٣٤}

نظرا إلى التعريف السابق فتحصل مصادر البيانات لهذا البحث من:

أ. موضوع البحث مثل الأشياء أو الأحوال أو الشخص. والموضوع المقصود هنا هي تطبيق طريقة الترجمة في تعليم كتب التراث بمعهد السلفى مفتاح الهدى فافار كديري والمعهد العصر دار السّاعدة فيتاناهاان كيومين.

ب. المقابلين أى الأشخاص الذى يجوبون الأسئلة من الباحثة سواء كانت تحريرية أو شفوية.^{٣٥} أما الذى يكونون مقابلين في هذا البحث هم رئيس المعهد والأساتيد والطالب والطالبات في معهد السلفى مفتاح الهدى فافار كديري والمعهد العصر دار السّاعدة فيتاناهاان كيومين.

^{٣٤} Arikunto, Suharsimi. *Manajemen Penelitian*. (Jakarta: Rosdakarya, ٢٠٠٤), ١١٦

^{٣٥} نفس المراجع ١٠٨

ت. الوثائق، وهي الأشياء المكتوبة مثل الكتب والوثائق والصور أو المذكرات التي تساعد حقائق البحث.^{٣٦}

(٥) جمع البيانات

لنيل البيانات في البحث، فيستعمل البحث طريقة جمع البيانات. لكي في هذا البحث ينال الباحث المعلومات أو البيانات المناسبة بمسائل البحث فيستعمل الطرق الآتية:

١. طريقة الملاحظة

هي العملية بركز الإهتمام إلى موضوع البحث بإستعمل جميع حواس الخمس. تستطيع الملاحظة أن تعمل باستبيان ونسخ الصوت.^{٣٧}

تستعمل الباحثة في هذه الطريقة لضبط الصحيح والصدق والمحافظة من الطرق الأخرى حتى ينال الباحثة الحقائق الصحيحة التي يستطيع أن يطلب مسئولتها.

٢. طريقة المقابلة

هي المحادثة للحصول على البيانات لطريقة السؤال والجواب بين شخصين أو أكثر تواجهين حيث كان السؤال منظماً و متهدفاً إلى الموضوع البحث.^{٣٨} وطريقة المقابلة هي الطريقة لجمع الحقائق بالمواجهة الجانبية الواحدة ترتيباً ونعتمد على أهداف البحث.^{٣٩} أو بكلام أحر بطريقة المقابلة هي الطريقة لنيل البيانات لوجود صلة المباشرة بمسئول، بطريقة مناسبة بمناهج تنسخ أجوبتهم.

^{٣٦} Sugiono, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Bandung: Alfabeta, ٢٠٠٥), ٨٢

^{٣٧} Suharsini Arikunto, *Produser Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٢), ١٢٨

^{٣٨} Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Rosdakarya, ٢٠٠٩), ١٨٦

^{٣٩} Marzuki, *Metodologi Riset*. (Yogyakarta: Hanindita Offset), ٦٥

يستعمل الباحثة هذه الطريقة للحصول على الأحوال الوثيقة عن العناصر في تعليم اللغة العربية وكذلك لجمع الإيضاح عن الفرق بين طريقة الترجمة في المعهد السلفي مفتاح الهدى فافار كديري و المعهد العصر دار السّاعدة فيتاناهاان كيومين .

٣. طريقة الوثائق

هي الطريقة على جمع البيانات بالنظر إلى الوثائق في مكان معين.^{٤٠} لنيل و لجمع الحقائق والموضوع من الكتابة والكتاب والجريدة والمجلة، وجدول الأعمال وغيرها.^{٤١}

هذه الطريقة لنيل الحقائق لوجود صلة المباشرة بمسئول، بطريقة مناسبة بمنهج ثمّ تنسخ أجو بتهم.

ليعرف كلّما الذي يتصل يتعلم، كان الكتابة، المواد الدراسة الذي يعطى، طريقته، الكتاب ما الذي يعلم في المعهد أيضا.

(٦) تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي إستعملها الباحثة في هذا البحث هي طريقة تحليل الإستقرائية و الإستدلالية.

١. طريقة تحليل الإستقرائية

ورأى سوتيريسنو هادى أن طريقة الإستقرائية هي طريقة التفكير المبدوءة من الوقائع الخاصة أو الحوادث الواقعة ثمّ إنطلقت من تلك

^{٤٠} Suharsimi arikunto, *prosedur penelitian suatu pendekatan praktek* (jakarta: rineka cipta, ٢٠٠٢), ٢٠٦

^{٤١} نفس المراجع، ١١٣

الوثائق والحوادث الخالصة إلى إستنباط العام.^{٤٢} وفي الحجة الإستقرائية كان التلخيص العام (الأمور العامة) يستنبط من العبارة الخاصة.^{٤٣}

٢. طريقة تحليل الإستدلالية

ورأى سوتريسنو هادى أن طريقة الغستدلالية تبدأ من تامعلومات العامة المتبعة إلى تقويم الحوادث الخاصة.^{٤٤}

إذن، التفكير الغستدلالية هى طريقة التفكير المبدوء من العبارة العامة ثم القيام بالإستنباط الخاصة.

٧) تأكيد صحة البيانات

لنيل الإقتراحات الموافقة والصحيحة فصحة البيانات لازمة. والمقصود من صحة البيانات أن يثبت كل ما جمع موافق بالواقع الذى وجد في خلفية البحث. فالتأكيد صحة البيانات عن تطبيق طريقة الترجمة في تعليم كتب التراث يستخدم الباحثة فن التأكيد والتفتيش ترى أنغولاسى.

ترى أنغولاسى هو العمل لتفتيش صحة البيانات بالوسيلة الأخرى، وذلك بأن يجمع الباحثة البيانات المساوية بوسيلة آلة البحث الأخرى.^{٤٥} وهو ينقسم على أربعة إستخدام المصدر والمنهج والفتش والنظرية.^{٤٦}

ويستخدم الباحثة على ترى أنغولاسى بالمصدر وهو المقارنة والتفتيش المتكرر لدرجة تصديق الإخبارات التى يحصلها الباحثة فى الوقت والأداة المختلفين فى البحث الكيفى.^{٤٧} وذلك بالطرق كما يلى:

١. مقارنة البيانات التى تحصل بالملاحظة بالبيانات التى تحصل بطريقة المقابلة.

^{٤٢} Sutrisno hadi, *metodologi research jilid ١* (yogyakarta: andi offset, ٢٠٠٤), ٤٧

^{٤٣} Moh. Nasir, *metode penelitian*. jakarta: gholia indonesia, ١٩٩٨, ٢٠٢

^{٤٤} Sutrisno hadi, *metodologi research jilid ١* (yogyakarta: andi offset, ٢٠٠٤), ٤١

^{٤٥} Arikunto, *prosedur...* ١٤

^{٤٦} Moleong, *metode penelitian kualitatif*, ٣٣٠

^{٤٧} نفس المراجع

٢. مقارنة ما يقوله الشخص أمام المشاركة العامة بما يقوله شخصيا.
 ٣. مقارنة ما يقول الإنسان عن أحوال البحث بما يقوله في طول الوقت.
 ٤. مقارنة أحوال و نظرية الشخص بما رأى العموم كالرعية والاغنياء والعلماء والزعماء وغيرها.
 ٥. مقارنة حاصل المقابلة بما في الوثائق التي تتعلق بالبحث.^{٤٨}
- وعلى حسب الزيادة في تأكيد صحة البيانات يستخدم الباحثة أيضا فن التأكيد والتفتيش ميمبر جيڪ، وهو أن يعمل الباحثة التفتيش تصور البيانات يتشخص أو موضوع البحث والمخير من أين نال البيانات الكثيرة.^{٤٩} وبذلك الفن لنفتيش وتأكيد صحة البيانات يعنى الباحثة تري أنغولاسى وميمبر جيڪ بظن الباحثة ظنا قونا أن ينال البيانات الصحيحة في هذا البحث العلمى.

٨ خطوات البحث

- أنقسمت خطوات هذا البحث إلى أربع خطوات يعنى الخطوة قبل المجرى في الميدان و الخطوة. الميدانية و خطوة تحليل البيانات و خطوة كتابة تفسير البحث وهى الدرجات للبحث كما يلي:
١. الخطوة قبل المجرى في الميدان التى تحتوى على تركيب مقترح البحث وإختبار ميدان البحث وتدير اذن البحث واستعلام الميدان وتقديره واختبار المخبر وانتفاعه لاستعداد الة البحث واختلاف البحث.^{٥٠}

^{٤٨} نفس المراجع، ٣٣١

^{٤٩} Burhan bungin, *metodologi penelitian kualitatif* (jakarta: PT. Raja grafindo ٢٠٠٤)، ٩٦

^{٥٠} نفس المراجع، ١٣٦

٢. الخطوة الميدانية التي تحتوي على أرضية البحث والإستعداد النفسى الميدان ويشترك فى الميدان مع جمع البيانات التي تتعلق ركائز البحث.^{٥١}
٣. خطوة تحليل البيانات التي تحتوي على تحليل البيانات وإلقاء المعنى على البيانات.^{٥٢}
٤. خطوة كتابة تقرير البحث التي تحتوي على تركيب حاصل البحث وتصحيح حاصل الاستشارة وتدريب كمال الامتحان وامتحان للبحث العلمى.

^{٥١} نفس المراجع، ١٣٧

^{٥٢} نفس المراجع، ١٤٨